

Porównanie tłumaczeń Marka 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd powstawszy przychodzi w granice Judei przez drugą stronę Jordanu i schodzą się znów tłumy do Niego i jak miał w zwyczaju znowu nauczał ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy stamtąd wyruszył, przyszedł w granice Judei i Zajordania.* ** I znów schodziły się do Niego tłumy, a On – jak to miał w zwyczaju – znowu uczył je.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I stamtąd powstawszy przychodzi w granice Judei [i] poza Jordan, i zeszły się znowu tłumy do niego, i jak zwykł znowu nauczał ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd powstawszy przychodzi w granice Judei przez drugą stronę Jordanu i schodzą się znów tłumy do Niego i jak miał w zwyczaju znowu nauczał ich

¹⁾ Gdy stamtąd wyruszył, przyszedł w granice Judei i Zajordania, zob. <x>470 19:1</x>. Mt dodaje: z Galilei, a <x>490 17:11</x> mówi, że Jezus przechodził środkiem Samarii i Galilei po opuszczeniu Efraima (por. <x>500 11:54</x>). Między końcówką Mk 9 a początkiem Mk 10 wiele się wydarzyło. Na ten temat zob. Mt 18; J 7-11; <x>490 9:57-18:14</x> (mieści się w nich jedna trzecia wydarzeń z Łk). W Mk 9 Jezus był ok. 6 miesięcy przed ukończeniem swojej misji. W Mk 10 – kilka tygodni. Jezus rozpoczął swą ostatnią podróż do Jerozolimy przez Samarię, Galileę, Zajordanie i Pereę, Judeę; szedł w pobliżu Jerycha i dalej w górę z pielgrzymami z Galilei. Do Jerozolimy zdążyły całe karawany. Byli w nich ludzie znający Go z Galilei. Jezus uczył ludzi podróżujących w tych karawanach.

²⁾ <x>470 4:25</x>

³⁾ <x>470 5:2</x>; <x>480 6:34</x>; <x>490 4:15</x>; <x>500 7:14</x>; <x>500 8:2</x>